

# DELABIE

## TEMPOMATIC BINOPTIC - 20464



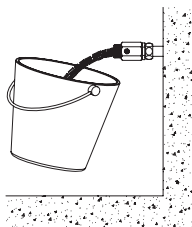
**NT 446**  
Indice G

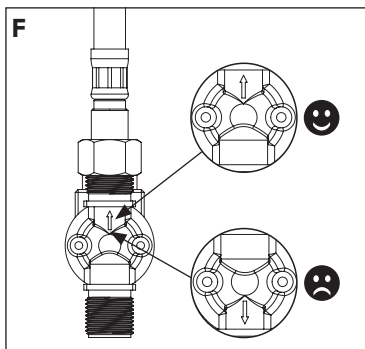
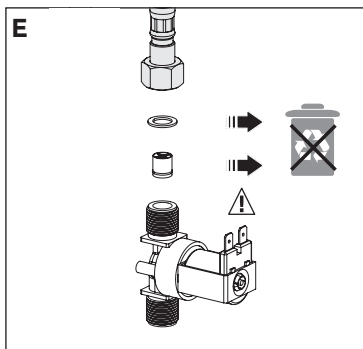
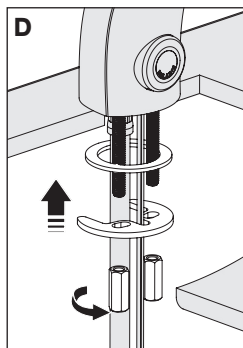
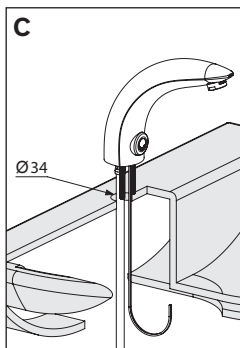
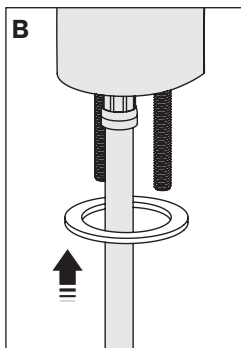
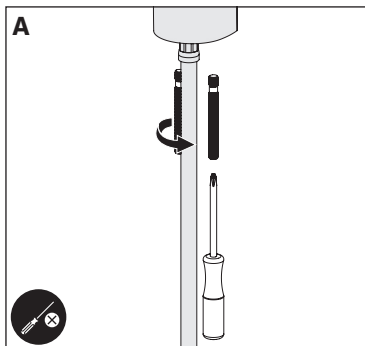
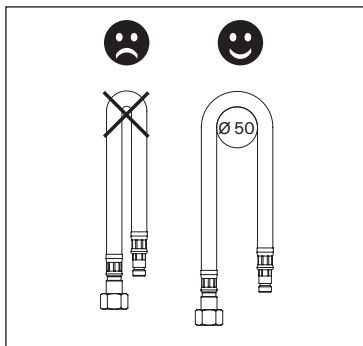
- FR** *Robinetterie électronique avec alimentation à piles*
- EN** *Battery-operated electronic mixer or tap*
- DE** *Sensor-Armatur mit Batteriebetrieb*
- PL** *Armatura elektroniczna zasilana na baterie*

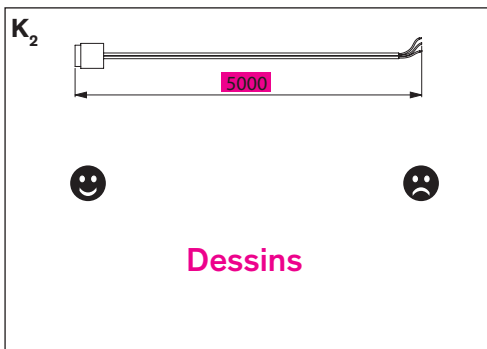
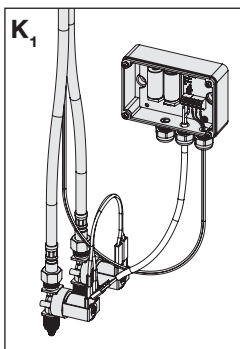
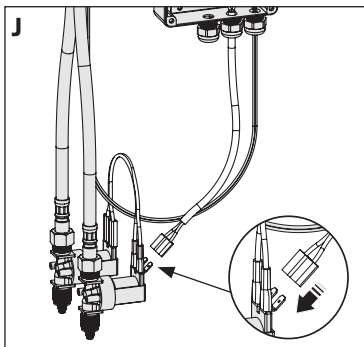
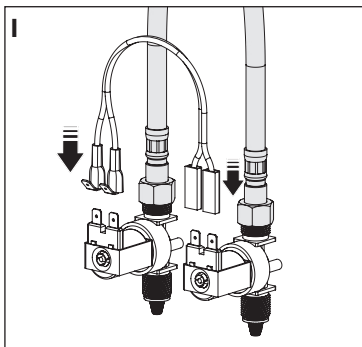
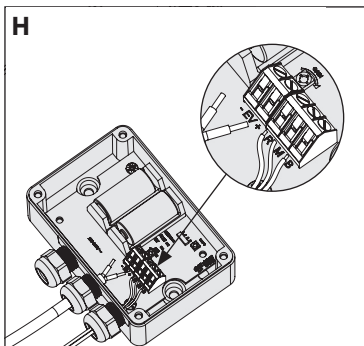
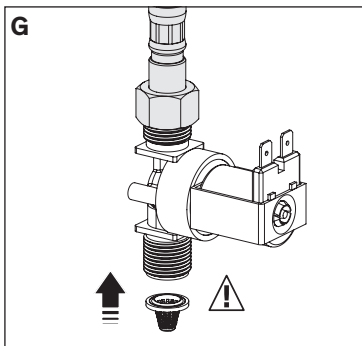
- NL** *Elektronisch kraanwerk met batterijen*
- PT** *Torneira electrónica com alimentação por pilhas*
- RU** *Сенсорная арматура с питанием от батареев*

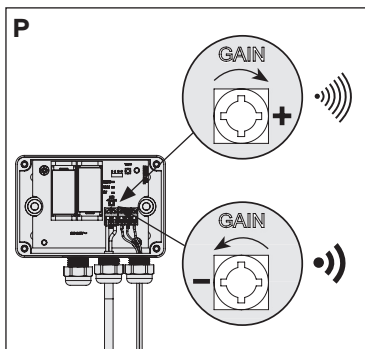
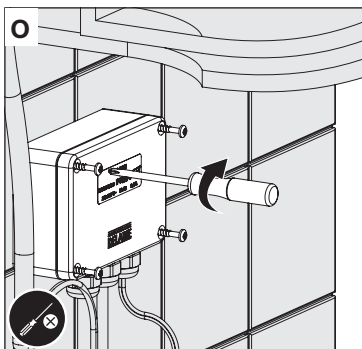
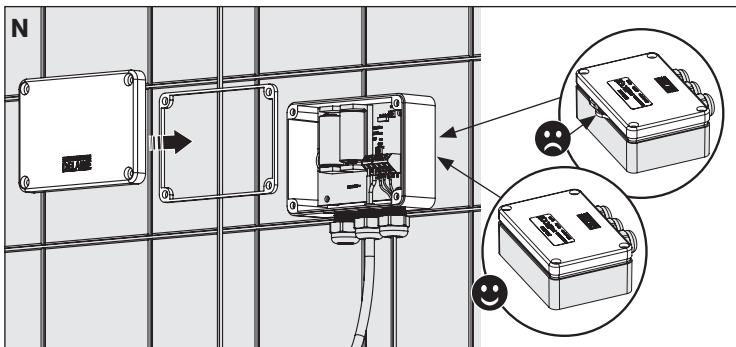
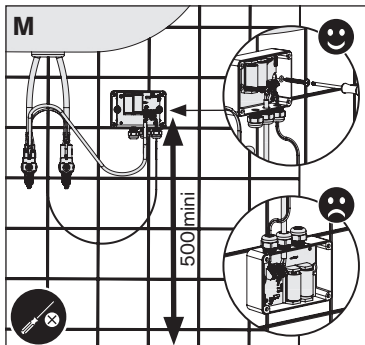
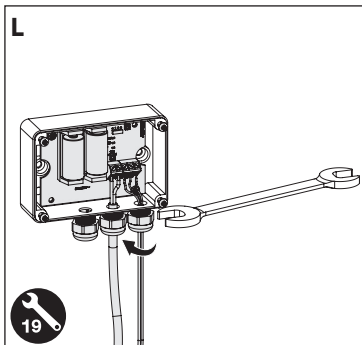


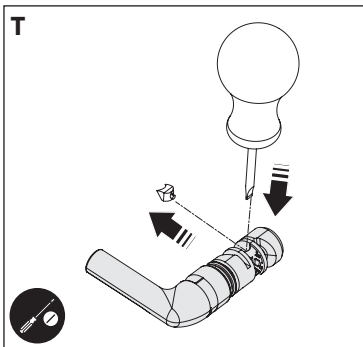
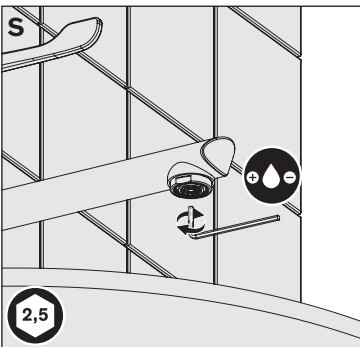
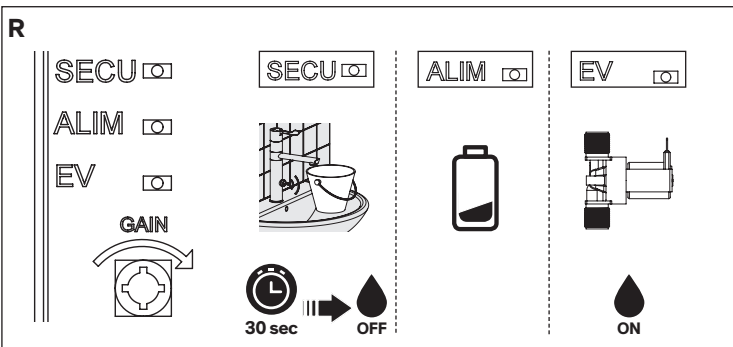
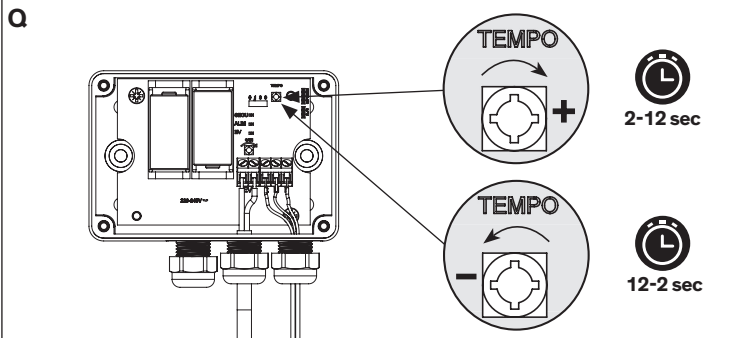
- FR** *Purger soigneusement les canalisations avant la pose et la mise en service du produit.*
- EN** *Thoroughly flush the pipes to remove any impurities before installing and commissioning the product.*
- DE** *Vor Montage und Inbetriebnahme des Produkts die Anschlussleitungen regelkonform spülen.*
- PL** *Dokładnie wyflukać instalację przed montażem i uruchomieniem produktu.*
- NL** *Spoel zorgvuldig de leidingen alvorens tot installatie of ingebruikname van de kraan over te gaan.*
- PT** *Purgar cuidadosamente as canalizações antes da colocação e utilização do produto.*
- RU** *Перед установкой и подключением устройства тщательно промыть канализационные трубы напором воды.*

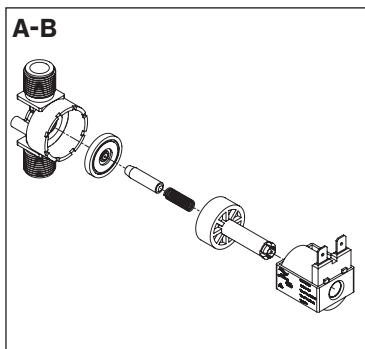
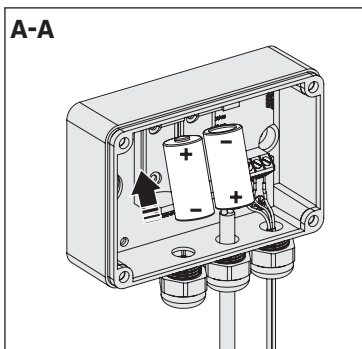
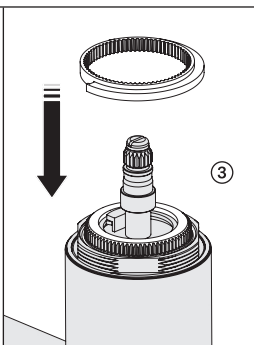
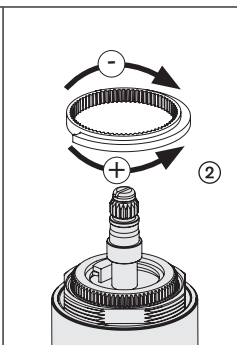
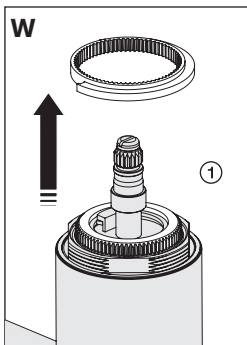
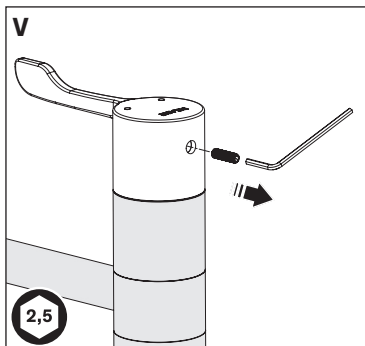
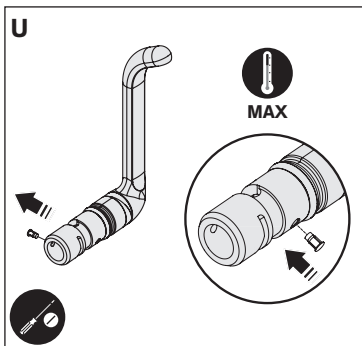












- Ouverture et fermeture automatiques par détection de présence des mains.  
Pour les modèles 20464, ouverture/fermeture en levant/baissant la manette puis par détection de présence des mains. Temporisation de confort 3 secondes.
- **Sécurité antiblocage** : une temporisation de sécurité assure la fermeture après 45 secondes d'écoulement, en cas d'obstacle situé dans le champ de détection. Une fois l'obstacle retiré, le fonctionnement se réinitialise automatiquement.
- **Rinçage périodique paramétrable** : purge automatique de ~60 secondes toutes les 24 h après la dernière utilisation.
- **Option** : possibilité de supprimer le rinçage périodique, ou de le passer à 12 h (voir § RÉGLAGES).

## INSTALLATION

- **Robinet** : alimenter en eau froide ou mitigée.
- **Mitigeur** : alimenter en eau froide et en eau chaude à 70°C maximum (recommandée à 45°C pour éviter les risques de brûlure) en équilibrant les pressions ( $\Delta P < 1$  bar).
- Pression d'alimentation : 8 bar maximum (recommandée : 1 à 5 bar dynamique).  
Veiller à ne pas pincer les flexibles (**fig. C**).
- Pour éviter les interférences des rayons IR, ne pas installer deux robinetteries électroniques face à face ou face à un miroir ou un objet brillant. Ne pas installer deux robinetteries type TEMPOMATIC ou 20464 face à face.
- Alimentation électrique par 2 piles Lithium 3V, fournies dans le boîtier. Pour la bonne conservation des piles, la température ambiante doit être  $\geq 5^\circ\text{C}$ .
- Boîtier électronique **1 (fig. A et B)** étanche IP65.

### **Modèle sur plage (fig. A) :**

- Perçage  $\varnothing$  34 mm.
- Monter le corps de la robinetterie sur le lavabo et bloquer les écrous **2** sur la bride de fixation.
- Prévoir une étanchéité adaptée entre la robinetterie et le plan de travail en fonction du support de pose.
- Continuer l'installation comme indiqué au § RACCORDEMENT.

### **Modèle sur panneau (fig. B) :**

- Perçage  $\varnothing$  30 mm.
- Monter le détecteur **3** sur le panneau à environ 50 mm au-dessus du haut du lavabo.
- Monter le bec **4** sur le panneau dans l'alignement du détecteur. La distance entre le haut du lavabo et le bas du bec doit être de minimum 150 mm.
- Continuer l'installation comme indiqué au § RACCORDEMENT.

### **Montage du bec (pour les TEMPOMATIC PRO) :**

- Enlever le bouchon plastique blanc et positionner le bec sur le robinet et le visser dans le robinet.

## RAPPEL

- **Nos robinetteries doivent être installées par des installateurs professionnels** en respectant les réglementations en vigueur, les prescriptions des bureaux d'études fluides et règles de l'art.
- **Respecter le diamètre des tuyauteries** : permet d'éviter les coups de bélier ou pertes de pression / débit (voir le tableau de calcul du catalogue et en ligne sur [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr)).
- **Protéger l'installation** : avec des filtres, antibéliers ou réducteurs de pression diminue la fréquence d'entretien (pression conseillée 1 à 5 bar).
- **Poser des vannes d'arrêt** à proximité des robinets facilite l'intervention d'entretien.
- Les canalisations, robinets d'arrêt, de puisage et tout appareil sanitaire doivent être vérifiés aussi souvent que nécessaire et au moins une fois par an. maintenance

**Si la robinetterie ne coule pas lors de la mise en service :**

Retirer les piles et les remettre.

**Si la robinetterie ne coule pas et la LED de la cellule de détection clignote :**

L'usure des piles ne permettant plus le fonctionnement de la/les électrovanne(s) provoque le clignotement de la LED située sur la cellule de détection durant 12 jours. Changer les piles.

**Si la robinetterie coule en permanence, basculer la/les électrovanne(s) en position de fermeture :**

- Décâbler les fils de la/les électrovanne(s) du bornier EV.
- Brancher les fils de la/les électrovanne(s) directement sur les bornes des piles **28 (fig. O)** :
  - Connecter le(s) fil(s) rouge(s) **27** à la borne - puis le(s) fil(s) bleu(s) **26** à la borne + : la/les électrovanne(s) s'ouvre(nt).
  - Ensuite, connecter le(s) fil(s) rouge(s) **27** à la borne +, le(s) fil(s) bleu(s) **26** à la borne - : la/les électrovanne(s) se ferme(nt) (**fig. O**).
- Raccorder la/les électrovanne(s) à la borne EV dans le boîtier (**fig. D**) :
  - **fil(s) ROUGE(S) : borne EV+**
  - **fil(s) BLEU(S) : borne EV-**
- Mitigeur : vérifier périodiquement et aussi souvent que nécessaire l'usure du sélecteur de température ainsi que les 2 sièges internes du mitigeur sur lesquels on tourne le sélecteur latéral de température. Les remplacer si nécessaire.
- Les clapets antiretour doivent être vérifiés au moins une fois par an.
- Attention : ne jamais graisser l'intérieur du mécanisme.

**ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

- **Nettoyage du chrome** : ne jamais utiliser d'abrasifs ou tout autre produit à base de chlore ou d'acide. Nettoyer à l'eau légèrement savonneuse, avec un chiffon ou une éponge.
- **Mise hors gel** : purger les canalisations, et actionner plusieurs fois la robinetterie pour la vider de son contenu d'eau.



Produit conforme aux Directives Européennes en vigueur.

**Service Après Vente et Assistance technique :**

**Tél.:** + 33 (0)3 22 60 22 74 - **e.mail :** sav@delabie.fr

Notice disponible sur : [www.delabie.fr](http://www.delabie.fr)



- Opens and closes automatically when sensor detects hands.  
For the 20464 models, the valve opens and closes by raising/lowering the lever then by presenting hands in the detection zone. Comfort shut-off delay is 3 seconds.
- **Anti-blocking safety:** a timed shut-off ensures the valve closes after 45 seconds if an object is placed in front of the detection field. Once the object is removed the valve operation will reset automatically.
- **Duty flush - can be adjusted:** automatic duty flush for ~60 seconds every 24 hours after the last use.
- **Option:** the automatic duty flush can be overridden or changed to every 12 hours (see ADJUSTMENTS section).

## INSTALLATION

- **Tap:** supply with cold or mixed water.
- **Mixer:** Supply with cold water and hot water at 70°C maximum (we recommend 45°C to avoid the risk of scalding); balance the CW and HW pressures ( $\Delta P < 1$  bar).
- Maximum supply pressure: 8 bar. (Recommended dynamic pressure: 1 - 5 bar). Take care not to pinch the flexibles (**Fig. C**).
- To avoid interference from infrared beams do not install two electronic mixers or taps opposite each other, opposite a mirror or shiny object. Do not install two TEMPOMATIC mixers/taps or 20464 mixers opposite each other.
- Electrical supply: 2 x 3V Lithium batteries, supplied in the electronic unit. To preserve the battery life, the ambient temperature should be  $\geq 5^{\circ}\text{C}$ .
- IP65 waterproof electronic unit **1** (**Fig. A & B**).

### Deck-mounted model (Fig. A):

- Drill a  $\varnothing$  34mm hole.
- Mount the mixer/tap body onto the washbasin and tighten the two screws **2** onto the fixing flange.
- Ensure a suitable waterproof seal between the mixer and the work plan appropriate to the type of installation.
- Complete the installation as shown in the CONNECTION section.

### Panel-mounted model (Fig. B):

- Drill a hole  $\varnothing$  30mm.
- Mount the sensor **3** on the panel, approximately 50mm above the top of the washbasin.
- Mount the spout **4** on the panel in line with the sensor. The distance between the top of the washbasin and the base of the spout must be at least 150mm.
- Complete the installation as shown in the CONNECTION section.

### Installing the spout (for TEMPOMATIC PRO):

- Remove the white plastic cap, place the spout on the mixer/tap and screw into place.

## REMEMBER

- **Our mixers/taps must be installed by professional installers** in accordance with current regulations and recommendations in your country, and the specifications of the fluid engineer.
- **Sizing the pipes correctly** will avoid problems of flow rate, pressure loss and water hammer (see calculation table in our brochure and online at [www.delabie.com](http://www.delabie.com)).
- **Protect the installation** with filters, water hammer absorbers and pressure reducers to reduce the frequency of maintenance (recommended pressure from 1 to 5 bars maximum).
- **Install stopcocks** close to the mixer/tap to facilitate maintenance.
- The pipe work, stopcocks, bib taps and all sanitary fittings should be checked at least once a year, and more frequently if necessary.

**If the mixer/tap does not flow when turned on:**

Remove the batteries and replace them again.

**If the mixer/tap does not flow and the LED on the sensor is flashing:**

The battery power is too low for the solenoid valve(s) to operate, causing the LED on the sensor to flash for 12 days. Change the batteries.

**If water flows continuously with the solenoid valve(s) in the closed position:**

- Unplug the solenoid valve cable(s) from the EV terminal.
- Connect the solenoid valve cable(s) directly onto the battery terminals **28 (Fig. O)**:
  - Connect the red wire(s) **27** to the - terminal then the blue wire(s) **26** to the + terminal: the solenoid valve(s) will open.
  - Next, connect the red wire(s) **27** to the + terminal, and the blue wire(s) **26** to the - terminal: the solenoid valve(s) will close (**Fig. O**).
- Connect the solenoid valve(s) to the EV terminal in the electronic unit (**Fig. D**):
  - **RED wire(s): EV+ terminal**
  - **BLUE wire(s): EV- terminal**
- Mixer: regularly check (as often as necessary) the temperature selector and the mixer's two internal seats on which the side temperature selector turns. Replace as necessary.
- The non-return valves should be checked at least once a year.
- Beware: do not grease the inside of the mechanism.

## MAINTENANCE &amp; CLEANING

- **Cleaning chrome:** Do not use abrasive, chlorine or acid-based cleaning products. Clean with mild soapy water using a cloth or a sponge.
- **Frost protection:** Drain the pipes and operate the mixer/tap several times to drain any remaining water.



Product conforms to current European Directives.

**After Sales Care and Technical Support:**

**For UK market only:** Tel. 01491 821 821 - **email:** technical@delabie.co.uk

**For all other markets:** Tel. +33 (0)3 22 60 22 74 - **email:** sav@delabie.fr

The installation guide is available on: [www.delabie.com](http://www.delabie.com)

- Automatisches Öffnen und Schließen durch Erfassung der Hände im Sensorbereich. Bei Modellen 20464: Öffnen und Schließen durch Heben / Senken des Hebels und anschließende Erfassung der Hände. Komfort-Laufzeit 3 Sek.
- **Anti-Blockiersicherheit:** Sicherheits-Timeout gewährleistet das Schließen der Armatur nach 45 Sekunden Dauerlauf bei Hindernis im Erfassungsbereich. Automatische Reinitialisierung des Betriebsmodus, sobald das Hindernis entfernt wurde.
- **Progammierbare Hygienespülung:** automatische Spülung von 60 Sek. alle 24 h nach der letzten Nutzung.
- **Optional:** Deaktivierung der Hygienespülung oder Änderung des Intervalls auf 12h (siehe § EINSTELLUNGEN).

## INSTALLATION

- **Ventil:** Anschluss an Kalt- oder Mischwasser.
- **Mischbatterie:** Anschluss an Kalt- und Warmwasser von maximal 70°C, (Gemäß DIN EN 806-2 und VDI Richtlinie 3818 ist die Auslauftemperatur auf maximal 38°C bzw. 40°C zu begrenzen, um Verbrühungsrisiken zu begrenzen) und Druckdifferenz ausgleichen ( $\Delta P < 1$  bar).
- Maximaler Druck: 8 bar (empfohlen: 1 bis 5 bar Fließdruck). Anschlussschläuche nicht knicken (**Abb. C**).
- Zur Vermeidung von Interferenzen der Infrarotstrahlen: die Sensor-Armatur nicht gegenüber eines Spiegels oder eines spiegelnden Gegenstands installieren. Zwei Armaturen vom Typ TEMPOMATIC oder 20464 nicht einander gegenüber installieren.
- Stromversorgung durch 2x3V-Lithium-Batterien, Lieferung in Elektronik-Box. Für eine hohe Batteriebensdauer sollte die Umgebungstemperatur  $\geq 5^\circ\text{C}$  sein.
- Wassergeschützte Elektronik-Box **1 (Abb. A und B)** IP65.

### Modell für Standmontage (Abb. A):

- Hahnlochbohrung  $\varnothing 34$  mm.
- Armaturenkörper auf dem Waschtisch montieren und die Muttern **2** auf dem Befestigungsflansch festziehen.
- Bei unebener Oberfläche geeignete Abdichtung verwenden.
- Mit der Installation wie im Abschnitt § ANSCHLUSS beschrieben fortfahren.

### Modell für Panelmontage (Abb. B):

- Armaturenbohrung  $\varnothing 30$  mm.
- Sensor **3** auf dem Panel montieren, etwa 50 mm oberhalb der Waschtisch-Oberkante.
- Auslauf **4** in der Achse des Sensors auf dem Panel montieren. Der Abstand zwischen der Waschtisch-Oberkante und dem unteren Auslaufende muss mindestens 150 mm betragen.
- Mit der Installation wie im Abschnitt § ANSCHLUSS beschrieben fortfahren.

### Montage des Auslaufs (bei TEMPOMATIC PRO):

- Weiße Kunststoffabdeckung entfernen. Auslauf auf der Armatur positionieren und in der Armatur festschrauben.

## HINWEIS

- **Einbau und Inbetriebnahme unserer Armaturen muss von geschultem Fachpersonal** unter Berücksichtigung der allgemein anerkannten Regeln der Technik durchgeführt werden.
- **Angemessene Leitungsquerschnitte** verhindern Wasserschläge oder Druck- / Durchflussverluste.
- **Die Absicherung der Installation** mit Vorfiltern, Wasserschlag- oder Druckminderern reduziert die Wartungshäufigkeit (empfohlener Betriebsdruck 1 bis 5 bar).
- **Vorgelagerte Absperrventile** erleichtern die Wartung.
- Rohrleitungen, Vorabsperrungen, Auslaufventile und jede sanitäre Einrichtung müssen so oft wie nötig (mindestens einmal jährlich) überprüft werden.

**Wasser läuft bei Inbetriebnahme nicht:**

Batterien entnehmen und wieder einsetzen.

**Wasser läuft nicht und die LED auf dem Sensor blinkt:**

Wenn nach längerer Nutzung ein Batteriewechsel nötig ist, um das Funktionieren der (des) Magnetventils (e) zu gewährleisten, blinkt die LED auf dem Sensor etwa 12 Tage lang. Batterien auswechseln.

**Armatur schaltet nicht ab: Magnetventil(e) auf geschlossene Position umschalten:**

- Drähte des (der) Magnetventils(e) von der Klemme EV abziehen.
- Drähte des (der) Magnetventils(e) direkt auf die Klemmen der Batterien anschließen **28 (Abb. O)**:
  - Rote(n) Draht / Drähte **27** an die Klemme - dann blaue(n) Draht / Drähte **26** an die Klemme + anschließen: öffnen des (der) Magnetventil(e).
  - Danach rote(n) Draht / Drähte **27** an die Klemme +, blaue(n) Draht / Drähte **26** an die Klemme - anschließen: Schließen des (der) Magnetventil(e) (**Abb. O**).
- Magnetventil(e) an die Klemme EV in der Elektronik-Box anschließen (**Abb. D**):
  - **ROTE(R) Draht (Drähte): Klemme EV+**
  - **BLAUE(R) Draht (Drähte): Klemme EV-**
- Mischbatterie: Abnutzung des Temperatur-Mischhebels und die beiden inneren Ventilsitze regelmäßig (so oft wie nötig) überprüfen. Diese falls nötig ersetzen.
- Die Rückflussverhinderer müssen mindestens einmal jährlich überprüft werden.
- Achtung: Mechanismus innen niemals fetten.

**INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG**

- **Reinigung der Chromteile:** Niemals scheuernde, chlor- oder säurehaltige Produkte verwenden. Mit leichter Seifenlauge und einem weichen Tuch oder Schwamm reinigen.
- **Frostschutz:** Rohrleitungen und Armatur zur Entleerung mehrmals betätigen.



Gerät entspricht den gültigen europäischen Normen und Richtlinien.

**Technischer Kundendienst:**

**Tel.:** +49 (0)5221-683988 - **E-Mail:** kundenservice@kuhfuss-delabie.de

Anleitung verfügbar unter: [www.kuhfuss-delabie.de](http://www.kuhfuss-delabie.de)

- Automatyczne otwarcie wypływu poprzez detekcję obecności dłoni. Dla modeli 20464, otwarcie/zamknięcie podniesieniem/opuszczeniem uchwytu, następnie przez wykrycie obecności rąk. Komfortowy czas wypływu po odstawieniu rąk 3 sekundy.
- **Antyblokada wypływu:** zamknięcie po 45 sekundach wypływu w przypadku obecności przeszkody w polu detekcji. Gdy zlikwidujemy przeszkodę, zawór automatycznie uruchamia się ponownie i powraca do normalnego funkcjonowania.
- **Splukiwanie okresowe z możliwością regulacji:** automatyczne splukiwanie przez około 60 sekund co 24 h po ostatnim użyciu.
- **W opcji:** możliwość wyboru automatycznego splukiwania co 12 h lub braku splukiwania (zobacz USTAWIENIA).

## INSTALACJA

- **Zawór:** podłączyć wodę zimną lub zmieszaną.
- **Bateria:** Podłączyć wodę zimną i ciepłą, maksymalnie 70°C (zalecane 45°C w celu uniknięcia ryzyka oparzenia), wyrównać ciśnienia ( $\Delta P < 1$  bar).
- Maksymalne ciśnienie: 8 barów (zalecane: 1 do 5 barów dynamiczne). Uważać, aby nie uszkodzić wężyków (**rys. C**).
- W celu uniknięcia zakłóceń promieni IR nie należy instalować dwóch produktów elektronicznych naprzeciw siebie lub naprzeciw lustra lub błyszczącego przedmiotu. Nie należy instalować dwóch produktów TEMPOMATIC lub 20464 naprzeciw siebie.
- Zasilanie elektryczne 2 bateriami litowymi 3 V, dostarczonymi w skrzynce. Dla ochrony baterii temperatura musi wynosić  $\geq 5^\circ\text{C}$ .
- Wodoszczelna skrzynka elektroniczna IP65 **1 (rys. A i B)**.

### **Model stojący (rys. A):**

- Otwór  $\varnothing 34$  mm.
- Zamocować korpus na umywalce i dokręcić nakrętki **2** do kołnierza mocującego.
- Należy przewidzieć odpowiednie uszczelnienia między armaturą, a materiałem, na którym jest instalowana.
- Kontynuować instalację jak jest wskazane w paragrafie PODŁĄCZENIE.

### **Model na płycie (rys. B):**

- Otwór  $\varnothing 30$  mm.
- Zamocować detektor **3** na płycie, na 50 mm nad górną częścią umywalki.
- Zamocować wylewkę **4** na płycie w tej samej linii, co detektor. Odległość między górną częścią umywalki, a dolną częścią wylewki musi wynosić minimum 150 mm.
- Kontynuować instalację jak jest wskazane w paragrafie PODŁĄCZENIE.

### **Montaż wylewki (do TEMPOMATIC PRO):**

- Wyciągnąć biały plastikowy korek i włożyć wylewkę do korpusu zaworu i przykręcić.

## UWAGA

- **Nasza armatura musi być instalowana przez profesjonalnych instalatorów**, przestrzegając obowiązującego prawa, zapisów biur projektowych i dobrych praktyk.
- **Przestrzeganie średnicy rur** pozwala uniknąć uderzeń hydraulicznych lub straty ciśnienia/wielkości wypływu (tabele z obliczeniami w katalogu).
- **Ochrona instalacji** filtrami, amortyzatorami uderzeń hydraulicznych lub reduktorami ciśnienia, zmniejsza częstotliwość konserwacji (Zalecane ciśnienie: 1 do 5 barów).
- **Instalacja zaworów odcinających** w pobliżu baterii ułatwia konserwację.
- Instalacja, zawory odcinające i czerpalne oraz każde urządzenie sanitarne muszą być sprawdzane tyle razy ile jest to konieczne, jednak nie mniej niż raz w roku.

**Brak wypływu po podstawieniu rąk przed detektor:**

Wyjąć baterie i włożyć je ponownie na miejsce.

**Brak wypływu i DIODA LED od detektora miga:**

Zużycie baterii nie pozwala na funkcjonowanie elektrozaworu(ów) i powoduje miganie DIODY LED w detektorze przez 12 dni. Należy wymienić baterie.

**Jeśli występuje ciągły wypływ należy przełączyć elektrozawór(ory) na pozycję zamkniętą:**

- Odłączyć kable elektrozaworu(ów) z gniazdka EV.
- Podłączyć kable elektrozaworu(ów) bezpośrednio do gniazdek baterii **28 (rys. O)**:
  - Podłączyć kabel(le) czerwony(ne) **27** do gniazdka -, następnie kabel(le) niebieski(e) **26** do gniazdka +: elektrozawór(ory) otwiera(ją) się.
  - Następnie, podłączyć kabel(le) czerwony(ne) **27** do gniazdka +, kabel(le) niebieski(ie) **26** do gniazdka -: elektrozawór(ory) zamyka(ją) się (**rys. O**).
- Podłączyć elektrozawór(ory) do gniazdka EV w skrzynce (**rys. D**):
  - **kabel(le) CZERWONY(E): gniazdko EV+**
  - **kabel(le) NIEBIESKI(E): gniazdko EV-**
- Bateria: sprawdzać okresowo i jak tylko jest to konieczne, zużycie dźwigni do zmiany temperatury oraz 2 uszczelki O-ring, na których obraca się dźwignia. Wymienić je w razie potrzeby.
- Zawory zwrotne muszą być sprawdzane przynajmniej raz w roku.
- Uwaga: nigdy nie smarować (smarem) wnętrza mechanizmu.

**OBSŁUGA I CZYSZCZENIE**

- **Czyszczenie chromu:** Nie należy używać środków żrących, na bazie chloru lub kwasu. Czyszczenie wodą z mydłem, za pomocą miękkiej szmatki lub gąbki.
- **Ochrona przed mrozem:** Opróżnić instalację, wielokrotnie uruchomić celem ewakuacji wody.



Urządzenie zgodne z obowiązującymi Dyrektywami europejskimi.

**Serwis posprzedażowy i Pomoc techniczna:**

**Tel.:** +48 (0)22 789 40 52 - **e-mail:** info@delabie.pl

Ulotka jest dostępna na stronie: [www.delabie.pl](http://www.delabie.pl)

- Automatisch openen/sluiten d.m.v. detectie van de handen. Voor de modellen 20464, openen/sluiten via de hendel en daarna door aanwezigheidsdetectie van de handen. Comfortabele zelfsluiting na 3 seconden.
- **Anti-blokkeringsveiligheid:** een veiligheid verzekert de sluiting na 45 sec. looptijd, in geval van aanwezigheid van een obstakel in het detectieveld. Als het obstakel verwijderd is, wordt de werking automatisch geïnitieerd.
- **Aanpasbase periodieke spoeling:** automatische spoeling van ~ 60 seconden elke 24h na het laatste gebruik.
- **Optie:** het is mogelijk de periodieke spoeling te deactiveren, of deze in te stellen op 12h (zie § AFREGELING).

## INSTALLATIE

- **Kraan:** koud of gemengd water aansluiten.
- **Mengkraan:** koud en warm water (50°C maximum) aansluiten en de drukverschillen regelen ( $\Delta P < 1$  bar). Toevoerdruk: 8 bar maximum (aanbevolen: 1 tot 5 dynamische bar). Let erop dat de flexibels niet getorst worden (**fig. C**).
- Om interferentie van de infrarood stralen te vermijden, de elektronische kranen niet tegenover elkaar of tegenover een spiegel of een blinkend object plaatsen; geen 2 kranen van het type TEMPOMATIC of 20464 tegenover elkaar plaatsen.
- Elektrische voeding d.m.v. 2 lithium batterijen 3V, meegeleverd met de sturing. Voor een goede werking van de lithium batterijen is een omgevingstemperatuur van  $\geq 5^\circ\text{C}$  aanbevolen.
- Waterdichte elektronische sturing **1 (fig. A en B)** IP65.

### Model voor bladmontage (fig. A):

- Boring  $\varnothing$  34 mm.
- Monteer het kraanlichaam op de wastafel en zet de 2 moeren **2** vast op de bevestigingsflens.
- Zorg voor een geschikte afdichting tussen de kraan en het werkblad afhankelijk van het type ondersteuning.
- Werk de installatie af zoals beschreven in § AANSLUITING.

### Model op paneel (fig. B):

- Boring  $\varnothing$  30 mm.
- Monteer de detectie **3** op het paneel ongeveer 50 mm boven de bovenkant van de wastafel.
- Monteer de uitloop **4** op het paneel en in dezelfde lijn als de detectie. De afstand tussen de bovenkant van de wastafel en de onderkant van de uitloop moet minimum 150 mm bedragen.
- Werk de installatie af zoals beschreven in § AANSLUITING.

### Monteren van de uitloop (voor de TEMPOMATIC PRO):

- Verwijder de witte kunststof dop, positioneer de uitloop op de kraan en schroef deze in de kraan.

## AANBEVELINGEN

- **Onze kranen dienen geplaatst te worden door professionele vaklui** die de plaatselijk geldende reglementering, de voorschriften van de studieburelen en de "regels der kunst" dienen te respecteren.
- **Respecteer de benodigde diameters van de leidingen** om waterslagen of druk/debietverliezen tegen te gaan (zie de berekeningstabel in de catalogus of op [www.delabie.nl](http://www.delabie.nl)).
- **Bescherm de installatie** met filters, waterslagdempers of drukregelaars en beperk zo het onderhoud.
- **Plaats stopkranen** in de nabijheid van de kraan om eventuele onderhoudswerken te vergemakkelijken (Aanbevolen druk: 1 tot 5 Bar).
- De leidingen, stopkranen, tapkranen en andere sanitaire toestellen dienen zo vaak als nodig gecontroleerd te worden of toch minstens 1x per jaar.

**Indien bij ingebruikname de kraan niet werkt, dient men:**

De batterijen te verwijderen en deze opnieuw te plaatsen.

**De kraan loopt niet en het verklikkerlampje knippert:**

Bij een lage batterijspanning waardoor het elektroventiel niet naar behoren kan werken, knippert het verklikkerlampje op de detectie gedurende 12 dagen. U dient de batterijen te vervangen.

**Indien de kraan constant loopt, moet men het/de elektroventiel(en) in de sluitingsstand plaatsen:**

- De draden van het elektroventiel naar de klemmenstrook EV loskoppelen.
- De draden van het elektroventiel rechtstreeks op de klemmen van de batterijen aansluiten **28 (fig. O)**:
  - Sluit de rode draad(en) **27** aan op de klem - en vervolgens de blauwe draad(en) **26** op de klem +: het/de elektroventiel(en) wordt (worden) geopend.
  - Sluit vervolgens de rode draad(en) **27** aan op de klem +, en de blauwe draad(en) **26** op de klem -: het/de elektroventiel(en) wordt (worden) gesloten (**fig. O**).
- Het/de elektroventiel(en) opnieuw aansluiten op de klem EV in de sturing (**fig. D**):
  - **RODE draad(en): klem EV+**
  - **BLAUWE draad(en): klem EV-**
- Mengkraan: controleer regelmatig en zo vaak als nodig de slijtage van de temperatuur selectieknop alsook de 2 interne zittingen van de mengkraan waarop de mengsleutel draait. Vervangen indien nodig.
- De terugslagkleppen moeten minstens 1x per jaar gecontroleerd worden.
- Opgelet: nooit de binnenkant van het mechanisme smeren.

**ONDERHOUD & REINIGING**

- **Reinigen van chroom:** gebruik nooit schuurmiddelen en chloorhoudende of andere chemische producten: reinig met zeepwater en een zachte doek of spons.
- **Vorstvrij stellen:** spoel de leidingen en stel de kraan enkele keren na elkaar in werking zodat ze volledig wordt geledigd.



Apparaat conform aan de van kracht zijnde Europese richtlijnen.

**Dienst Na Verkoop en Technische dienst:**

**Tel.:** + 32 (0)2 520 16 76 - **e-mail:** sav@delabiebelux.com

Deze handleiding is beschikbaar op [www.delabie.nl](http://www.delabie.nl)



- Abertura e fecho automático por detecção de presença das mãos. Para os modelos 20464, abertura / fecho levantando ou baixando o manípulo seguido por detecção de presença das mãos. Temporização de conforto de 3 seg.
- **Segurança anti-bloqueio:** em caso de negligência ou de obstáculo situado no campo de detecção, uma temporização de segurança de segurança assegura o fecho após 45seg. da abertura. Uma vez retirado o obstáculo, o funcionamento reinicia automaticamente.
- **Limpeza periódica parametrizável:** purga automática de 60 segundos todas as 24 horas após a última utilização.
- **Opção:** possibilidade de suprimir a limpeza periódica, ou de a passar para 12 horas (ver § REGULAÇÕES).

## INSTALAÇÃO

- **Torneira:** alimentar com água fria ou misturada.
- **Misturadora:** alimentar com água fria e água quente a um máximo de 70°C (temperatura aconselhada 45°C para evitar queimaduras), equilibrando as pressões ( $\Delta P < 1$  bar).
- Pressão de alimentação: 8 bar máximo (recomendado: 1 a 5 bar dinâmicos). Tome cuidado para que os flexíveis não fiquem vincados (**fig. C**).
- Para evitar interferências nos raios IV, não instalar duas torneiras frente a frente ou face a um espelho ou objecto brilhante. Não instalar duas torneiras tipo TEMPOMATIC ou 20464 face a face.
- Alimentação eléctrica por 2 pilhas de Lítio 3V, fornecidas no módulo. Para boa conservação das pilhas, a temperatura ambiente deve ser  $\geq 5^\circ\text{C}$ .
- Módulo electrónico **1 (fig. A e B)** estanque IP65.

### **Modelo de bancada (fig. A):**

- Furação  $\varnothing 34$  mm.
- Montar o corpo da torneira no lavatório e bloquear as porcas **2** no suporte de fixação.
- Prever uma estanquicidade adaptada entre a torneira e o plano de trabalho em função do suporte de colocação.
- Continuar a instalação como indicado em § LIGAÇÃO.

### **Modelo de painel (fig. B):**

- Furação  $\varnothing 30$  mm.
- Montar o detector **3** no painel a cerca de 50mm acima do topo do lavatório.
- Montar a bica **4** no painel alinhada com o detector. A distância entre o topo do lavatório e a parte de baixo da bica deve ser no mínimo de 150 mm.
- Continuar a instalação como indicado em § LIGAÇÃO.

### **Montagem da bica (para TEMPOMATIC PRO):**

- Retirar a tampa plástica branca. Posicionar a bica na torneira e apertar.

## LEMBRE-SE

- **As nossas torneiras devem ser instaladas por instaladores profissionais**, respeitando a regras em vigor, as prescrições dos gabinetes de estudo e as regras de arte.
- **Respeitar o diâmetro das tubagens** permite evitar os golpes de martelo ou perdas de pressão/débito.
- **Proteger a instalação** com filtros, anti-golpe de martelo ou redutores de pressão diminui a frequência de manutenção (pressão aconselhada 1 a 5 bar).
- **Instalar válvulas de segurança** na proximidade das torneiras facilita a intervenção de manutenção.
- As canalizações, torneiras de segurança, de purga e todos os aparelhos sanitários devem ser verificados sempre que necessário e pelo menos, uma vez por ano.

**Se a torneira não abre a água após a colocação:**

Retirar e recolocar as pilhas.

**Se a torneira não abre a água e o LED da célula de detecção pisca:**

O desgaste das pilhas não permite o funcionamento da/s electroválvula/s e provoca o piscardo LED da célula de detecção durante 12 dias. Mudar as pilhas.

**Se a torneira está aberta em permanência, bascular a/s electroválvula/s em posição de fecho:**

- Retirar os fios da(s) electroválvula(s) do borne EV.
- Ligar os fios da(s) electroválvula(s) directamente nos bornes das pilhas **28 (fig. O)**:
  - Ligar o(s) fio(s) vermelho(s) **27** ao borne -, o(s) fio(s) azul/azuis **26** ao borne +:  
a(s) válvula(s) electromagnética(s) abrem-se.
  - Seguidamente, ligar o(s) fio(s) vermelho(s) **27** ao borne +, o(s) fio(s) azul(s) **26** ao borne -:  
a(s) electroválvula(s) fecha(m) **(fig. O)**.
- Ligar a(s) electroválvula(s) ao borne EV no módulo **(fig. D)**:
  - **fio(s) VERMELHO/S: borne EV+**
  - **fio(s) AZUL(S): borne EV-**
- Misturadora: verificar periodicamente e assim que necessário o desgaste do selector de temperatura assim como as 2 sedes internas da misturadora nas quais se faz girar o selector lateral de temperatura. Substituir se necessário.
- As válvulas anti-retorno devem ser verificadas pelo menos uma vez por ano.
- Atenção: nunca engordurar o interior do mecanismo.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- **Limpeza do cromado:** Nunca utilizar abrasivos ou quaisquer outros produtos à base de cloro ou de ácido. Limpar com água ligeiramente ensaboada, com um pano macio ou esponja.
- **Riscos de gelo:** Purgar as canalizações e accionar várias vezes a torneira para libertar a água nela contida.



Aparelho em conformidade com as Directivas Europeias atuais.

**Serviços Após Venda e Assistência técnica:**

**Tel.:** +351 234 303 940 - **e.mail:** delabie.comercial@senda.pt

A ultima versão desta ficha está disponível em: [www.delabie.pt](http://www.delabie.pt)

- Автоматическое открытие и закрытие при детекции присутствия рук.  
В моделях 20464 открытие/закрытие при подъеме/опускании рукоятки и при детекции рук. Комфортный интервал подачи воды - 3 секунды.
- **Антиблокировочная защита** : безопасное закрытие после 45 секунд в случае небрежности пользователя или наличия объекта в зоне детекции. После удаления объекта функционирование восстанавливается автоматически.
- **Регулируемое периодическое ополаскивание** : автоматическое ополаскивание в течение 60 секунд каждые 24 часа после последнего использования.
- **Опция** : возможность отменить периодическое ополаскивание или настроить его на каждые 12 часов (см. РЕГУЛИРОВАНИЕ).

## УСТАНОВКА

- **Кран** : подвод холодной или смешанной воды.
- **Смеситель** : подвести холодную и горячую воду (максимум 70°C) (во избежание ожогов, рекомендованная температура горячей воды при установке - 45°C) , уравновесить давления ( $\Delta P < 1$  бар).
- Давление подаваемой воды : максимум 8 бар (рекомендуется : динамическое давление 1 - 5 бар). Соблюдать осторожность, чтобы не защемить шланги (**схема С**).
- Во избежание взаимного противодействия инфракрасных лучей не устанавливать сенсорную арматуру напротив зеркала или другого блестящего отражающего объекта.  
Не устанавливать 2 TEMPOMATIC друг напротив друга или 20464 друг напротив друга.
- Питание от 2 литиевых батарей 3V, входящих в комплект с блоком. Для сохранения оптимальных рабочих качеств батарей окружающая температура должна быть  $\geq 5^\circ\text{C}$ .
- Герметичный электронный блок IP65 **1 (схемы А и В)**.

### Модель на горизонтальную поверхность (Схема А) :

- Отверстие  $\varnothing 34$  мм.
- Монтировать корпус крана на раковину и затянуть гайки **2** на закрепляющий фланец.
- Обеспечить герметичность между сантехникой и рабочей плоскостью, в зависимости от опорной поверхности.
- Продолжить установку как указано в § ПОДКЛЮЧЕНИЕ.

### Модель с установкой на панель (схема В) :

- Отверстие  $\varnothing 30$  мм.
- Монтировать детектор **3** на панель на расстоянии около 50 мм над верхним краем раковины.
- Монтировать излив **4** на панель четко над детектором. Расстояние между верхним краем раковины и нижней точкой излива должно быть минимум 150 мм.
- Продолжить установку как указано в § ПОДКЛЮЧЕНИЕ.

### Монтаж излива (для TEMPOMATIC PRO):

- Извлечь белую пластиковую пробку, зафиксировать излив на кране и ввинтить его в кран.

## НАПОМИНАНИЕ

- **Наша сантехническая арматура должна устанавливаться профессиональными сантехниками** с учетом действующих нормативных актов и предписаний проектных бюро.
- **Соблюдение диаметра труб** позволяет избежать гидравлических ударов или потери давления/расхода (см. таблицу по расчету в каталоге и на сайте [www.delabie.ru](http://www.delabie.ru)).
- **Защита установки** фильтрами, гасителями гидравлического удара или ограничителями давления снижает частоту процедур по уходу (рекомендованное давление: 1 - 5 бара).
- **Установка запорных вентилей** рядом с кранами облегчает техническое обслуживание.
- Канализационные трубы, запорные вентили, водоразборный кран и любые другие сантехнические устройства должны подвергаться проверке так часто, как требуется, и как минимум раз в год.

**Если при подключении вода не течет :**

Вынуть батарейки и вставить их обратно.

**Если вода не течет и мигает лампочка ячейки детекции :**

Износ батарей, не позволяющий электроклапану(ам) продолжать работать, вызывает мигание в течение 12 дней лампочки, расположенной на ячейке детекции. Заменить батареи.

**Если вода течет постоянно, повернуть электроклапан(ы) в позицию закрытия :**

- Отсоединить провода электроклапана(ов) от коннектора EV.
- Подсоединить провода электроклапана(ов) напрямую к коннекторам батарей **28 (схема O)** :
  - Подключить красный(ые) провод(а) **27** к коннектору - затем синий(ие) провод(а) **26** к коннектору + : электроклапан(ы) открывается(ются).
  - После этого подключить красный(ые) провод(а) **27** к коннектору +, синий(ие) провод(а) **26** к коннектору - : Электромагнитные клапаны закрыты (**схема O**).
- Подсоединить электроклапан(ы) к коннектору EV на блоке (**схема D**) :
  - **КРАСНЫЙ(ЫЕ) провод(а): коннектор EV+**
  - **СИНИЙ(ИЕ) провод(а): коннектор EV-**
- Смеситель : периодически и так часто, как необходимо, проверять износ селектора температуры и 2 внутренних седел смесителя, на которых поворачивается ключ смешивания. Заменять их при необходимости.
- Обратные клапаны должны проверяться минимум раз в год.
- **ВНИМАНИЕ!** Никогда не смазывать механизм изнутри.

**УХОД И ЧИСТКА**

- **Чистка хромированной поверхности :** Никогда не используйте абразивные чистящие средства и другие продукты на основе хлора или кислот. Мойте тряпкой или губкой в слегка мыльной воде.
- **Защита от замораживания :** Ополосните канализационные трубы напором воды и нажмите несколько раз на кнопку крана, чтобы опорожнить от содержащейся в нем воды.



Продукт соответствует действующим Европейским Директивам.

**Послепродажное обслуживание и техническая поддержка:**

**АРБАТ ФРАНС:** Тел.: 7 495 787 95 11 / +7 495 787 62 04

**Электронный адрес:** delabie@arbat-france.com

**After Sales Care and Technical Support:** DELABIE SCS: **E-mail:** sav@delabie.fr